



Linnéuniversitetet

Kalmar Växjö

Kursplan

Nämnden för utbildningsvetenskap

Institutionen för språk och litteratur

1TY10L Tyska – inriktning mot undervisning och lärande I, 30
högskolepoäng

German – teaching and learning orientation I, 30 credits

Huvudområde

Tyska

Ämnesgrupp

Tyska

Nivå

Grundnivå

Fördjupning

G1N

Fastställande

Fastställd av institutionsstyrelsen vid Institutionen för språk och litteratur 2009-12-14

Senast reviderad 2011-12-05. Revidering av innehåll.

Kursplanen gäller från och med höstterminen 2012

Förkunskaper

Grundläggande behörighet samt Tyska C-språk kurs B/steg 3 (Områdesbehörighet 2 med undantag för Engelska B)

Mål

Efter avslutad kurs skall de studerande kunna:

- översätta enklare texter till och från tyska men även genomföra systematiskt uppbyggda översättningsövningar på kontrastiva grammatiska företeelser,
- tillämpa såväl elementär grammatik som tyska språkets formsystem och väsentliga delar av tysk syntax,
- föra samtal, argumentera och hålla kortare föredrag på tyska,
- redogöra för och diskutera innehållet i tyskspråkig litteratur,
- redogöra för de tyskspråkiga ländernas historia, geografi, politik och aktuella samhällsförhållanden,
- koppla modern språkdidaktisk teori och litteraturredaktik till olika undervisningssituationer i den verksamhetsförlagda utbildningen.

Innehåll

Delkurs 1: Skriftlig och muntlig kommunikation, 7,5 hp

Delmoment:

Översättning, 4,5 hp

Momentet innehåller övningar i att översätta till tyska, anknyter genomgående till grammatikkursen och bygger på såväl denna som på inhämtade kunskaper i ord- och frasförråd inom andra delkurser.

Muntlig färdighet och uttal, 3 hp

I momentet tränas uttal och intonation samt talfärdighet i fri produktion dels i grupp, dels individuellt. Närvaro och aktivt deltagande i seminarier är obligatoriskt i denna delkurs.

Examination

Delkursen Översättning examineras genom en skriftlig, nationell salstentamen.

Delkursen Muntlig språkfärdighet och uttal examineras genom en muntlig tentamen.

Delkurs 2: Samhälle och kultur, 7,5 hp

Delmoment:

Realia, 4 hp

Momentet innehåller studium av de tyskspråkiga ländernas historia, geografi, politik och aktuella samhällsförhållanden. Även den kulturhistoriska utvecklingen belyses.

Extensivt och intensivt textstudium, 3,5 hp

Modern skönlitteratur och aktuell sakprosa studeras främst ur innehållslig och litterär synvinkel. Närvaro är obligatorisk i denna delkurs.

Examination

Delkursen Realia examineras genom skriftlig salstentamen och muntliga presentationer.

Delkursen Extensivt och intensivt textstudium examineras genom muntlig tentamen.

Delkurs 3: Grammatik I, 7,5 hp

Grammatik och skriftliga övningar, 7,5 hp

Delkursen innehåller en systematisk genomgång av tyska språkets formsystem och av för språkfärdigheten väsentliga moment inom tysk syntax med tyngdpunkt på kontrastiva drag. En översikt ges över den allmänna grammatikens begrepp. Skriftliga tillämpningsövningar i form av processkrivning genomförs kontinuerligt.

Examination

Delkursen examineras genom skriftlig salstentamen.

Delkurs 4: Verksamhetsförlagd utbildning del I – Ungdomslitteratur och språkundervisning, 7,5 hp

Inom denna delkurs läses didaktisk litteratur samt ungdomslitteratur. Ett antal skönlitterära texter studeras bl.a. ur ett didaktiskt perspektiv. Den teori som behandlas kopplas samman med yrkespraktiken genom verksamhetsförlagd utbildning (VFU) och den studerande ges tillfälle att omsätta sina kunskaper i praktiken.

Undervisningssituationer dokumenteras och utvärderas och utifrån olika iakttagelser problematiseras det pedagogiska arbetet under terminens gång. Under seminarierna, till vilka även lärare i verksamheten inbjuds, diskuteras också erfarenheter från den verksamhetsförlagda delen.

Examination

Delkursen examineras genom aktivt deltagande i seminarier, skrivuppgifter till de skönlitterära texterna samt ett kortare skriftligt arbete, som anknyter till den verksamhetsförlagda utbildningen.

Undervisningsformer

Undervisningen består av föreläsningar, seminarier och gruppövningar. Ev. obligatorisk närvaro är angiven under rubriken Innehåll.

Examinationsformer

Kursen bedöms med betygen Underkänd, Godkänd eller Väl godkänd. För betyget godkänd ska de förväntade studieresultaten vara uppfyllda. För att erhålla sammanfattningsbetyget Väl godkänd (VG) på hela kursen fordras att delkurs ett och tre har åsatts betyget VG.

Vid betygsättning av den verksamhetsförlagda utbildningen (delkurs 4) används betygen Godkänd eller Underkänd. Den studerandes professionella förhållningssätt bedöms efter samråd med handledarna i den verksamhetsförlagda utbildningen. Förmågan att omsätta kunskaper i adekvat handling i förhållande till elever och skolans uppdrag provas.

För studerande som ej godkänts vid ordinarie tentamenstillfälle ges möjlighet till endast fyra ytterligare tillfällen. För studerande som ej godkänts vid ordinarie VFU ges endast möjlighet till ytterligare en prövning.

Kursvärdering

Efter avslutad kurs genomförs en kursutvärdering som sammanställs och återkopplas till studenterna samt arkiveras enligt institutionens bestämmelser.

Kurslitteratur och övriga läromedel

Kurslitteratur

Delkurs 1. Skriftlig och muntlig kommunikation, 7,5 hp

Översättning, 4,5 hp

Inga obligatoriska läromedel. Förteckning över olika hjälpmedel kan fås på institutionen. Den studerande rekommenderas att på egen hand arbeta igenom en av följande böcker:

Freund, Folke & Rossenbeck, Klaus. *Tysk skrivkurs för universitetsstudiet*. Lund: Studentlitteratur, 1992. 168 s.

Frisch, Christine. *Ins Deutsche*. Lund: Studentlitteratur, 1998. 126 s.

Johansson, Evald. *Övningsbok i tysk översättning*. Lund: Liber, 1968. 93 s.

Marell, Anders (red.). *Öva översätta. Översättningsövningar i tyska för universitetets grundnivå*. Universitetet i Linköping: Institutionen för språk och litteratur, Tyska, 1992. 78 s.

Muntlig färdighet och uttal, 3 hp

Material tillhandahålles av institutionen, ca 20 s.

Referenslitteratur:

Korlén, Gustav & Malmberg, Birger. *Tysk fonetik*. Lund: Liber, 1991. 173 s.

Duden Aussprachewörterbuch (= Duden 6, 1990)

Delkurs 2. Samhälle och kultur, 7,5 hp

Realia. 4 hp

Marten, Thomas & Sauer, Fritz. J. (red.). *Länderkunde. Deutschland, Österreich, Schweiz und Liechtenstein im Querschnitt*. Berlin: Inform Verlag GmbH, 2010. 256 s.

Extensivt och intensivt textstudium. 3,5 hp

Dürrenmatt, Friedrich. *Der Besuch der alten Dame*. Zürich: Diogenes, 1995. 160 s.

Dörrie, Doris. *Liebe, Schmerz und das ganze verdammte Zeug*. Zürich: Diogenes (TB) 1998. 176 s.

Herrman, Judith. *Sommerhaus später*. Frankfurt/M: Fischer (TB), 1998. 187 s.

Rusch, Claudia. *Meine freie deutsche Jugend*. Frankfurt/M: Fischer (TB), 2005. 156 s.

Timm, Uwe. *Die Entdeckung der Currywurst*. München: dtv 2002. 187 s.

Delkurs 3. Grammatik I, 7,5 hp

Grammatik och skriftliga övningar, 7,5 hp

Klingeman, Ulrike, Magnusson, Gunnar & Didon, Sybille. *Bonniers tyska grammatik*. Stockholm: Bonnier utbildning, 1999. 272 s.

Referenslitteratur:

Dahl, Östen. *Grammatik*. Lund: Studentlitteratur, 2002. 108 s.

Klingeman, Ulrike, Magnusson, Gunnar & Didon, Sybille. *Bonniers tyska grammatik*. Övningsbok. Stockholm: Bonnier utbildning, 1999. 144 s.

Klingeman, Ulrike, Magnusson, Gunnar & Didon, Sybille. *Bonniers tyska grammatik*. Facit. Stockholm: Bonnier utbildning, 1999. 40 s.

Ljung, Magnus & Ohlander, Sölve. *Allmän grammatik*. Lund: Liber Läromedel, 1971. 239 s.

Sandberg, Bengt. *Utvalda moment i den tyska grammatiken I*. Förstärkningsövningar för universitetsstuderande. Göteborg: Göteborgs universitet, Tyska institutionen. 89 s.

Delkurs 4. Ungdomslitteratur och språkundervisning, 7,5 hp

Bronsky, Alina. *Scherbenpark*. Köln: Kiepenhauer & Witsch, 2008. 286 s.

Funke, Claudia. *Die wilden Hühner und die Liebe*. Hamburg: Dressler-Verlag, 2003.

Steinhöfel, Andreas. *Rico, Oskar und die Tieferschatten*. Hamburg: Carlsen, 2008. 224 s.

Tornberg, Ulrika. *Språkdiradik*. Malmö: Gleerup, 2009. 248 s.